

新课标小学指定书目
原汁原味的名著阅读

小熊维尼故事全集

阿噗角的小屋

THE HOUSE AT POOH CORNER

[英] A.A.米尔恩◎著 卢晓◎译



最温暖的小熊维尼！ 最美好的永恒珍藏！

入选“20世纪对人类影响最大的图书”，是每个孩子的成长必读书

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

🌀 小熊维尼故事全集 🌀

阿嚏角的小屋

[英] A.A. 米尔恩 / 著 卢晓 / 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

阿嚏角的小屋 / (英) 米尔恩著 ; 卢晓译. -- 北京:
北京联合出版公司, 2015.4

(学生课外经典阅读. 小熊维尼故事全集)

ISBN 978-7-5502-4461-0

I. ①阿… II. ①米… ②卢… III. ①儿童文学-图
画故事-英国-现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第000938号

小熊维尼故事全集

阿嚏角的小屋

选题策划:  益博轩图书

作 者: [英] A.A. 米尔恩

译 者: 卢 晓

责任编辑: 李艳芬 王巍

北京联合出版公司

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京富达印务有限公司印刷 新华书店经销

字数56千字 880毫米×1230毫米 1/16 12印张

2015年4月第1版 2015年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-4461-0

定价: 29.80元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本社图书销售中心联系调换

电话: 010-64243832

序 言

序是言给读者做一个总体介绍，不过克里斯托弗·罗宾和他的朋友们之前已经给大家介绍了，此刻他们正打算说再见——这真是一个很矛盾的事情，所以这个序言只好反过来说了。在我们问维尼阿嚏“序言”的反义词是什么的时候，他却回答“是什么的什么？”这并不能如我们期待的那样，给我们多少帮助，但幸好有聪明的猫头鹰，他告诉了我们序言的反义词，亲爱的嚏，就是“矛盾”。〔“序言”（introduction）和“矛盾”（contradiction）在英文发音中押韵，但并不是一对反义词〕猫头鹰是个擅长使用很长词语的高手，我可以肯定他说得没错。

至于我们为什么要写一个矛盾，答案就是克里斯托弗·罗宾上周告诉我：“你想给我讲的那个有关阿嚏后来的故事是什么样的——”那时我正好快速地问他：“9 乘以 107 得多少？”当我们俩解答完这道数学题之后，我们又做了一道题：有一群要穿过大门的奶牛，假设 1 分钟有两头奶牛穿过，

此时田野上共有 300 头奶牛，那么过了一个半小时后，田野上还有多少奶牛没穿过？我们都发现这道题很有意思，于是开始计算起来，到了最后，我们俩都有些疲倦了，就跑到被窝睡觉去了……而我们的维尼阿噗呢，他依然很清醒地坐在椅子上，倚在我们的靠垫上，独自冥想了一会儿，可他想到的都是一些稀奇古怪的伟大想法，到最后他自己也闭上了眼睛，垂下了脑袋，与我们一起沉浸在美梦中。在梦里，他悄悄地跟在我们后面，我们一起进入了森林。更有趣的是，我们在森林里经历了好多有趣惊险的冒险故事，比我之前给你们讲过的所有故事都要精彩。可是后来，当我们醒来以后，还没去回忆呢，这些故事就消失不见了。最后的故事是如何开始的？“一天，当阿噗漫步树林里的时候，门口站着 107 头奶牛……”不是的，哈哈，我们已经全都忘记了。但我觉得这样也不错，毕竟我们还有一些其他的故事，那些故事我们都没有忘记。不过，这可不是说再见的时候，因为森林永远都存在……只要喜欢熊的人都可以看到它。

A.A. 米尔恩

目录 Content



第一章 ■ 在维尼角落里，给伊尔建了一座房子 / 1

第二章 ■ 跳跳虎来到了森林吃了一顿早餐 / 19

第三章 ■ 集体营救，小猪皮吉差点儿又碰见了长鼻怪 / 38

第四章 ■ 事实证明，老虎不常爬树 / 55

第五章 ■ 野兔瑞毕遇到了最为繁忙的一天，

我们发现了克里斯托弗·罗宾早上做的事情 / 75

第六章 ■ 维尼阿嚏发明了一种新游戏，伊尔积极响应，

和大家一起玩 / 94

第七章 ■ 跳跳虎被禁跳了 / 112

第八章 ■ 小猪皮吉做了一件了不起的事情 / 132

第九章 ■ 伊尔给猫头鹰找了个新家，猫头鹰搬了进去 / 149

第十章 ■ 克里斯托弗·罗宾和维尼阿嚏到了一个有魔力的地方，

他们被留在了那里 / 165

第一章

在维尼角落里，给伊尔建了一座房子

一天，维尼阿嚏发现自己无事可做，但他觉得应该做点事情，于是打算去小猪皮吉的家里，看看他在忙些什么。维尼阿嚏走在撒满白雪的森林小路上，看着天空飘着的雪花，他想象出了一幅画面，小猪皮吉正坐在自家的火炉前，热乎乎地烤着脚趾头。然而，让他大吃一惊的是——小猪皮吉家里大门敞开，往里走去却看到——小猪皮吉不在家。

“他不在家，”阿嚏难过地喃喃自语，“确实是，他真的不在家，看来我又得一个人开动脑筋想办法了，好麻烦！”

维尼阿嚏想出来了一个办法，就是用力地拍小猪皮吉家的门，这样才能知道他到底在不在家——他一边等着小猪皮吉回应，一边在门口蹦蹦跳跳，这样能让他感到温暖一些。这时，一段小曲子从他脑袋里飘了出来。维尼阿嚏发现这还真像是一支悠扬的好曲子，就像是对别人唱起的一首希望之歌。

雪下得大哟

（沙沙沙一砰），

它越下越大哟

（沙沙沙一砰），

它越下越大哟

（沙沙沙一砰），

这么大的雪。

没有人知道

（沙沙沙一砰）

我的脚趾头，就要冻掉啦

（沙沙沙一砰），

冰冷的脚趾头

（沙沙沙一砰），

就要冻掉啦。

“啊，我现在应该做的事儿呢，”维尼阿嚏自言自语道，
“就是赶快回家，看看几点了，或许我还可以在脖子上系一条围巾，再去找伊尔，给他唱这歌听。”

一会儿功夫维尼阿嚏就到家了，一路上他满脑子都在想那首要送给伊尔的歌，突然，他看到了小猪皮吉正在他最喜欢的扶手椅子上坐着，维尼阿嚏愣愣地站在原地，手挠着头，

暗暗猜测他到底到了谁的家。

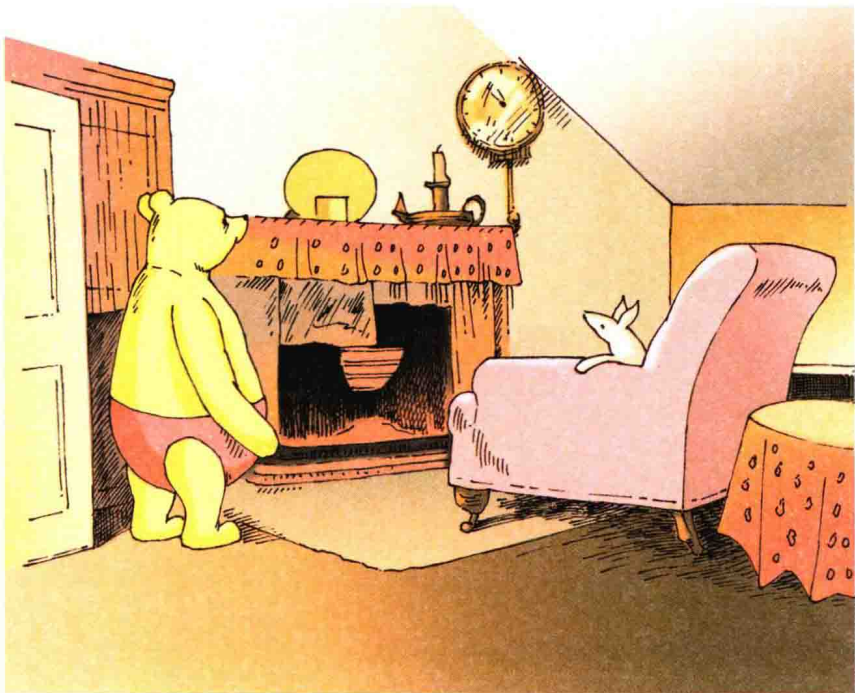
“嗨，皮吉，我还以为你出去了呢”，维尼阿噗高兴地说。

“没有呀，”小猪皮吉回答道，“是你出去了呢，阿噗。”

“原来是这样呀，”维尼阿噗说，“我猜对了，咱俩肯定有一个出去了。”

维尼阿噗说完看了看墙上的挂钟，显示时间是十点五十五分，可是指针停在那个位置已经好几个礼拜不动了。

“马上就要十一点了，”维尼阿噗兴致勃勃地说，“你来得太巧了，正好赶上了吃零食的时间呢。”维尼阿噗边说边



把头探进了橱柜里，还不忘告诉小猪皮吉，“我们一起出去玩，我要唱支我编的歌给伊尔听。”

“什么歌啊，阿嚏？”

“就是我要送给伊尔的那首歌。”维尼阿嚏说。

时间过去了半个小时，当维尼阿嚏和小猪皮吉打算出门的时候，钟表的指针还是指向十点五十五分。外面的风越来越小了，雪花也下得疲倦了，不在绕着圈猛跑、费劲儿地想追赶飘在前头的雪花儿，现在它们轻飘飘地自天空坠落，直到找到落脚的地方才停止。一会儿飘到了维尼阿嚏的鼻尖上，



一会儿又飘向了别处。没多长时间，雪花就像一条白围巾绕在了小猪皮吉的脖子上，冻得他的耳朵后瑟瑟发抖。

“维尼阿嚏，我觉得，我们要是现在回家，好好练习一下你的歌曲，下次再唱给伊尔听，或许是明天或者——或者——第二天，只要我们下次看到他的时候，你看行不行？”因为小猪皮吉怕维尼阿嚏知道他是因为怕冷才想回去的，所以说得有些不好意思。

“主意太棒了，皮吉，”维尼阿嚏高兴地说，“我想我们可以在去他家的路上练习，就是现在这样，回家练习不合适，因为这是一首必须配合下雪的情景并且在户外唱的歌儿。”

“你真的这样想么？”小猪皮吉急忙问道。

“是的，你马上就明白了，皮吉，你一会儿听了就会知道，它是这样唱的，雪下的大哟，沙沙沙一砰。”

“沙沙沙什么？”小猪皮吉问。

“砰，”维尼阿嚏回答道，“我加进这个字，使它听起来更押韵，它越下越大哟，沙沙沙一砰，它越下越——”

“你刚刚是在唱雪么？”

“当然了，但是在那之前。”

“在沙沙沙之前？”

“是另外一个沙沙沙，”维尼阿嚏说，他自己也被闹糊

涂了，“我还是再正确地唱一次给你听，你就听懂了。”

于是维尼阿嚏又一次唱了起来：

“雪下得大哟

——沙沙沙一砰，

它越下越大哟

——沙沙沙一砰，

它越下越大哟

——沙沙沙一砰，

这么大的雪。

没有人知道

——沙沙沙一砰，

我的脚趾头，就要冻掉啦

——沙沙沙一砰，

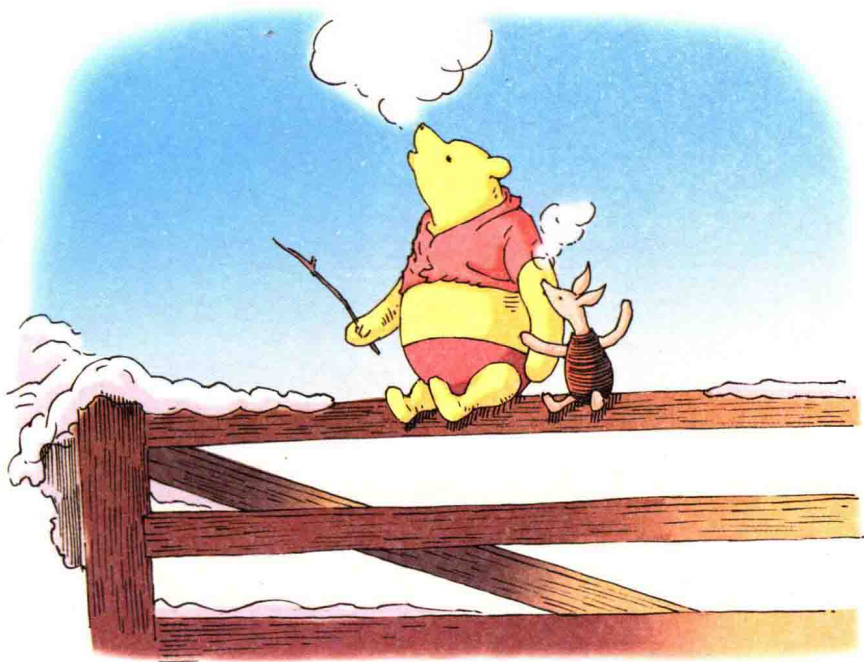
冰冷的脚趾头

（沙沙沙一砰），

就要冻掉啦。”

维尼阿嚏就这样又唱了一遍，事实上这样唱真的是这首歌最好的演唱方式，唱完了，维尼阿嚏在等着小猪皮吉来点评。

例如：这真是一首非常适合在下雪天的户外唱的歌曲，而且是最好听的，然而，小猪皮吉仔细分析了之后，却认真地说：



“阿嚏，脚趾头可没有耳朵冻得严重。”

这会儿，他们马上要走到伊尔布满荆棘的角落了，伊尔就站在那个角落里。因为小猪皮吉耳朵后的积雪还没有融化，他们也走得很疲倦，于是就钻进了一片小松树林，坐在了松树林门口的大门上。这个地方可以遮住雪花，但是依然很冷。为了让他们不感到那么寒冷，小猪皮吉和维尼阿嚏又把刚才那首歌唱了六遍。小猪皮吉喜欢唱“沙沙沙一砰”，维尼阿嚏就唱剩下的那几段，他们唱着唱着，还用小树枝敲打着大

门上的木条来打拍子，一会儿，他们发现已经暖和了，又接着聊了起来。

“我在想，我在想一件事情，关于伊尔。”

“伊尔怎么了？”

“呃，是这样的——伊尔好可怜，他没有房子住。”

“是啊，他确实没有房子住。”小猪皮吉说。

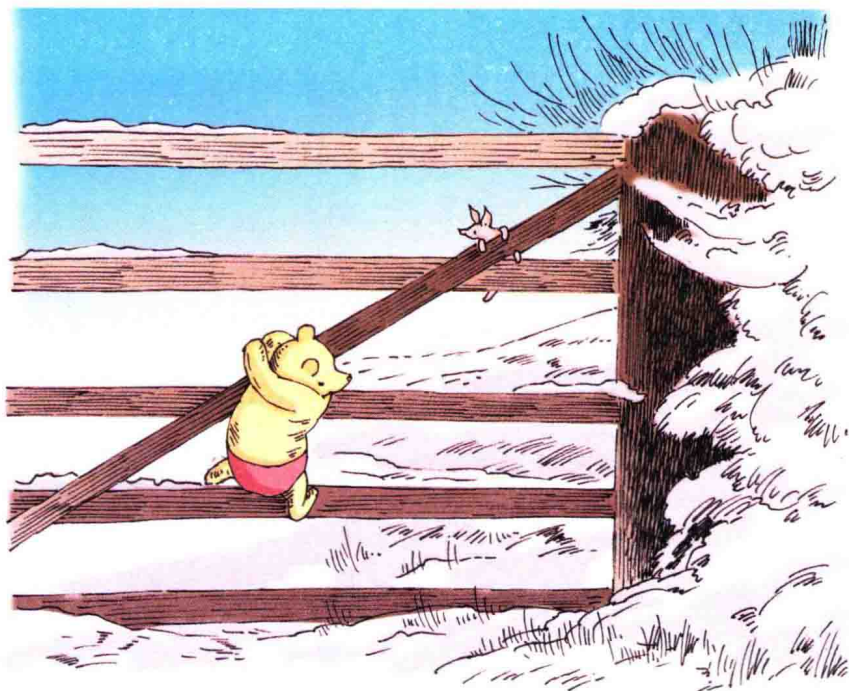
“皮吉，你有房子住，我也有，咱们俩都有漂亮的好房子，克里斯托弗·罗宾也有房子，猫头鹰，袋鼠妈妈和野兔瑞毕都有属于自己的房子，就连野兔家族和他们的朋友都有房子或能当房子的东西，但我们可怜的伊尔，他什么也没有。所以我一直在想：咱们给他建一个房子吧。”

“啊，”小猪皮吉惊讶地说，“这真是个好主意，我们要把房子建在哪里呢？”

“就这里，”维尼阿嚏说，“就是这片小树林，寒风吹不进来，在这里我有了这个主意，我看，这个地方就取名‘维尼角落’吧。我们可以用树枝给伊尔造一间房子，就盖在维尼的角落里。”

“树林那里有好多树枝，”小猪皮吉说，“我留意到了，树枝有很多，堆积在一起。”

“太感谢你了，皮吉，”维尼阿嚏说，“你刚才的建议



对我们的作用非常大，多亏你的那句话，我认为我们可以给这个地方取名叫‘阿嚏和皮吉角落’，假如觉得‘维尼角落’听着不顺耳的话。但他听着更简洁，贴切，更适合角落的名字。我们赶紧行动吧。”

他们跳下了大门，来到树林的另一边，动手捡起了树枝。

克里斯托弗·罗宾一个上午都窝在家里——他去非洲转了一圈，又回来了（事实上是指克里斯托弗·罗宾玩的游戏）。他刚下船，还在猜测今天天气的时候，突然听到有人敲门，

而那个人不是别人，正是伊尔。

“嗨，伊尔，” 克里斯托弗·罗宾开门迎接道，“你今天好吗？”

“外面还在下雪。” 伊尔难过地说。

“对呀，还没有停。”

“这天气快把人冻成冰棍了。”

“啊，是吗？”

“对呀，” 伊尔说。“但是，” 他突然又高兴地说，“幸好我们最近一直没遇到地震。”

“发生什么事了，伊尔？”

“没什么大事儿，克里斯托弗·罗宾。也没什么重要的事情，我想问你有没有在附近看见一座房子，或者类似的东西？”

“房子？是什么样的房子？”

“就是普通的房子。”

“谁在里面住呢？”

“应该是我，至少我认为是。但是我现在可能不能住在那里了。因为，不可能所有人都有自己房子的。”

“但是，伊尔，我也不明白，我总是认为——”

“我也不清楚这是为什么，克里斯托弗·罗宾，但是这些雪，还有一件事和一些其他事情，先不提冰锥或其他相似

的东西，就在半夜三点的时候，我住的地方没有大家想象得那么温暖，其实它一点儿不避风，假如你明白我的意思的话——也就是我住的地方很不舒服，没有憋闷的感觉，实际上，克里斯托弗·罗宾，”伊尔用他那独特的响亮的声音，做出说悄悄话的样子说，“这个秘密只有我们俩知道，你千万不要和别人说——其实我住的地方非常冷。”

“原来如此，伊尔！”

“我也曾告诉自己：假如我全身冻僵了，我的朋友们会觉得难过的。他们虽然都没有长脑子，任何人没有，只不过是不经意脑子被人塞进了灰色绒毛，所以他们不擅长动脑子。假如今天这场雪再接着下六个礼拜，朋友们肯定会有人说：‘伊尔在半夜三点的时候不会感觉太暖和了。’接着这件事情就会被传出去，然后大家就都会觉得难过了。”

“唉，伊尔！”克里斯托弗·罗宾说。他此刻已经非常难过了。

“我说的不是你，克里斯托弗·罗宾。你是与众不同的。所以，说到底，我在我住的小树林里，盖了一座房子给自己。

“是真的么？简直太棒了！”

“真正厉害的事情是，”伊尔用他特有的悲伤的语调说，“我今天早上离开我房子的时候，它还好好的，下午我回去